

19 MAART 2008

(Ingediend door de heer Jacques Brotchi)

Hoewel verpleegkundigen vertegenwoordigd zijn in vakbonden en verenigingen, bestaat er in België geen enig aanspreekpunt voor dit beroep, in tegenstelling tot andere medische en paramedische beroepen. Dit is merkwaardig als men weet dat ongeveer 110 000 personen dit beroep uitoefenen (1).

De geesten zijn nu rijp voor de oprichting van een nationale Orde van verpleegkundigen: zij zijn zelf vragende partij. Vele verenigingen van verpleegkundigen vragen om de oprichting van een orde-instantie om het beroep beter te kunnen organiseren en vertegenwoordigen, en om een houvast te hebben ten opzichte van de grondige evoluties die momenteel aan de gang zijn, zowel op het vlak van de kwaliteit van de deontologie als van de ethische aspecten van de verpleegkunde.

Internationale organisatie (2)

De Internationale Raad van Verpleegsters (International Council of Nurses — ICN) groepeert meer dan 120 nationale verpleegstersverenigingen die samen miljoenen verpleegsters wereldwijd vertegenwoordigen.

Tien jaar geleden verklaarde de ICN reeds: « Une réglementation efficace doit donner au public la

(1) Bij gebrek aan een orde-orgaan dat het beroep op nationaal niveau reguleert, is het onmogelijk te weten hoeveel verpleegkundigen er in België precies zijn.

(2) www.icn.ch

19 MARS 2008

(Déposée par M. Jacques Brotchi)

Si jusqu'à présent les praticiens de l'art infirmier se sont organisés en structures syndicales et associatives, il n'existe pas en Belgique d'interlocuteur unique pour cette profession, au contraire d'autres professions médicales et paramédicales. C'est étonnant si l'on sait que cette profession rassemble plus ou moins 110 000 personnes (1).

La nécessité de la création d'un Ordre national des praticiens de l'art infirmier est parvenue à maturité: ils en sont demandeurs. De nombreuses associations de praticiens de l'art infirmier affirment leur souhait qu'une instance ordinale soit mise en place, afin de mieux organiser et représenter la profession, et pour pouvoir apporter une réponse globale aux profondes évolutions en cours concernant tant la qualité que la déontologie et l'éthique des soins infirmiers.

Organisation internationale (2)

Le Conseil International des Infirmières (CII) est une fédération de plus de 120 associations nationales d'infirmières représentant des millions d'infirmières à travers le monde.

Il y a dix ans, le CII soulignait déjà: « Une réglementation efficace doit donner au public la

(1) Il est impossible de dénombrer le nombre de praticiens de l'art infirmier en Belgique, en raison de l'absence d'un organe ordinal qui régule la profession au niveau national.

(2) www.icn.ch

certitude que la profession dispose de normes professionnelles effectives en matière d'enseignement, de pratique, d'inscription au registre et de conduite de ses membres. Des systèmes doivent également être mis en place pour garantir que les personnes qui ne sont pas compétentes, ou dont la pratique est insatisfaisante au regard des normes, puissent être identifiées et aidées à améliorer leur pratique (...)». Een recente publicatie versterkt deze aanbeveling nog door de Staten aan te moedigen om een orde-instantie op te richten die de uitoefening van het beroep en de deontologie van verpleegkundigen zou structureren en reguleren. De doelstelling hiervan is aan de bevolking veilige en kwalitatief hoogstaande verpleegzorg en een onberispelijk professioneel gedrag te waarborgen (1).

Europese organisatie (2)

In Europa beschikken landen als Frankrijk, Spanje, Griekenland, Portugal, Denemarken, Kroatië en het Verenigd Koninkrijk reeds over een beroepsorde voor verpleegkundigen.

De Europese Federatie van Regulators van Verpleegkundigen (de FEPI) verklaarde in een perscommuniqué na een conferentie van de Nationale Federatie van Belgische Verpleegkundigen op 22 november 2007: «(...) *The objective of this congress was to stimulate interaction and experience sharing between nursing regulatory bodies, in view of the establishment of a Belgian Council of Nursing in the very near future. Several National Councils have taken the floor in order to inform their Belgian counterparts on their organisational models. (...) FEPI is following very closely the evolutions relating to the establishment of a Belgian Nursing regulatory body*» (3).

In samenwerking met de Europese Federatie van verpleegstersverenigingen (EFN) (4), wordt de FEPI door de Europese Unie erkend als het aanspreekpunt voor alles wat het beroep van verpleegkundige betreft. Beide federaties bevelen de lidstaten aan een beroepsorde op te richten.

Nationale organisatie

De verpleegkundigen, die vandaag in verschillende verenigingen vertegenwoordigd zijn, hebben reeds stappen ondernomen om tot een betere coördinatie te

(1) Model van wet voor de verpleegzorg, Reeks van de ICN over de regelgeving, 2007.

(2) www.fepi.org

(3) http://www.fepi.org/docunews/NouvellesdeBruxelles05051207_web.doc

(4) www.efn.be

certitude que la profession dispose de normes professionnelles effectives en matière d'enseignement, de pratique, d'inscription au registre et de conduite de ses membres. Des systèmes doivent également être mis en place pour garantir que les personnes qui ne sont pas compétentes, ou dont la pratique est insatisfaisante au regard des normes, puissent être identifiées et aidées à améliorer leur pratique (...)». Une publication récente renforce encore cette recommandation en encourageant les États à se doter d'un organe ordinal qui serait chargé de structurer et de réguler l'exercice professionnel et la déontologie des praticiens de l'art infirmier dans le but de garantir à la population une qualité et une sécurité des soins infirmiers ainsi qu'un comportement professionnel irréprochable (1).

Organisation européenne (2)

À titre d'exemple, la France, l'Espagne, la Grèce, le Portugal, le Danemark, la Croatie et le Royaume-Uni se sont dotés d'une Ordre Professionnel Infirmier.

La Fédération Européenne des Régulateurs de la Profession d'Infirmiers (la FEPI), dans un communiqué de presse faisant suite à une conférence organisée par la Fédération Nationale des Infirmières de Belgique le 22 novembre 2007, expliquait: «(...) *The objective of this congress was to stimulate interaction and experience sharing between nursing regulatory bodies, in view of the establishment of a Belgian Council of Nursing in the very near future. Several National Councils have taken the floor in order to inform their Belgian counterparts on their organisational models. (...) FEPI is following very closely the evolutions relating to the establishment of a Belgian Nursing regulatory body*» (3).

En collaboration avec la Fédération Européenne des Associations d'infirmières (EFN) (4), la FEPI est reconnue comme interlocuteur de la profession d'infirmière auprès de la Communauté européenne. Toutes deux recommandent aux États membres de se doter d'un Ordre professionnel.

Organisation nationale

Les praticiens de l'art infirmier, aujourd'hui représentés par différentes associations, ont déjà fait la preuve de ce besoin de coordination en créant l'Union

(1) Modèle de loi pour les soins infirmiers, Série du CII sur la réglementation, 2007.

(2) www.fepi.org

(3) http://www.fepi.org/docunews/NouvellesdeBruxelles05051207_web.doc

(4) www.efn.be

komen door de Algemene Unie van Verpleegkundigen van België (AUVB-UGIB) op te richten, die vijf verenigingen omvat :

2 Franstalige: ACN, Association belge des praticiens de l'art infirmiers et FNIB, Fédération nationale des infirmières de Belgique;

2 Nederlandstalige: NVKVV, Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen en NNBBV, Nationale Neutrale Beroepsorganisatie voor Verpleegkundigen en Vroedvrouwen;

1 Duitstalige: KPVDB, Deutschsprachigen Krankenpflegevereinigung in Belgien).

Deze vijf verenigingen hebben samen reeds in 2004 een deontologische code voor de Belgische verpleegkundigen opgesteld. Bij gebrek aan controle- en sanctiebevoegdheden blijft deze code in de huidige omstandigheden slechts een richtsnoer voor goede praktijken.

Nu de verplegers en verpleegsters op internationaal en Europees niveau georganiseerd zijn, is het tijd dat de Belgische verpleegkundigen beschikken over een Belgische orde. Dit wetsvoorstel komt tegemoet aan deze wens van de beroepsbeoefenaars, maar ook van vele politieke mandatarissen, zoals gebleken is tijdens de voorvermelde conferentie van 22 november 2007 (1). Het is nu tijd om te handelen en om een antwoord te bieden aan de gerechtvaardigde wens van de beroepsbeoefenaars.

Als vertegenwoordiger van de hele sector kan de Orde een volwaardig aanspreekpunt worden voor de federale overheid en voor de deelgebieden.

De oprichting van een Orde van verpleegkundigen zal ook de contacten tussen de verschillende gezondheidszorgberoepen bevorderen. Meer dan wie ook werken verpleegkundigen immers samen met alle andere gezondheidszorgberoepen. Een plaats voor informatie-uitwisseling is een noodzaak geworden.

Bovendien zal de Orde de ideale schakel zijn tussen de verschillende bestaande structuren binnen de verpleegkundige sector; provinciale geneeskundige commissies, nationale raad voor verpleegkunde en technische commissie voor verpleegkunde. Beroepsverenigingen van verpleegkundigen die een gespecialiseerde tak van de verpleegkunde uitoefenen, zijn ook vragende partij: een Orde zal hun samenwerking met de algemene beroepsverenigingen vergemakkelijken.

(1) Een samenvatting van de politieke standpunten die bij deze gelegenheid zijn ingenomen: <http://www.fnib.be/index.php?action=article&numero=85&PHPSESSID=296c7e9103a8d4da-ce3d365d9346abad>

générale des infirmiers de Belgique (UGIB-AUVB) qui comprend 5 associations :

2 francophones: ACN, Association belge des praticiens de l'art infirmiers et FNIB, Fédération nationale des infirmières de Belgique;

2 néerlandophones: NVKVV, Nationaal Verbond van Katholieke Vlaamse Verpleegkundigen en Vroedvrouwen et NNBBV, Nationale Neutrale Beroepsorganisatie voor Verpleegkundigen en Vroedvrouwen;

1 germanophone: la KPVDB, Deutschsprachigen Krankenpflegevereinigung in Belgien).

Ces cinq associations ont édicté ensemble, dès 2004, un code de déontologie des praticiens de l'art infirmier belge. Faute d'un quelconque pouvoir de contrôle et de sanction, ce code reste malheureusement, en l'état actuel des choses, une simple référence de bonne pratique.

Les infirmières et les infirmiers étant organisés au niveau international et européen, il est temps que les praticiens de l'art infirmier belge puissent se doter d'une organisation ordinale belge. La présente proposition de loi rencontre cette volonté de la profession, mais aussi la volonté exprimée par de nombreux mandataires politiques, notamment lors de la conférence évoquée plus haut et organisée le 22 novembre 2007 (1). Il faut maintenant agir et traduire cette volonté en répondant à cette attente légitime de la profession.

Représentant la profession dans son ensemble, l'Ordre pourra ainsi devenir un véritable interlocuteur des pouvoirs publics, qu'il s'agisse du pouvoir fédéral ou des entités fédérées.

La création d'un Ordre des praticiens de l'art infirmier favorisera également les échanges avec les différentes professions de la santé. Ceux-ci sont en effet amenés, plus que quiconque, à travailler avec tous les acteurs de la santé: un lieu d'échange s'avère indispensable.

Il sera de plus un intermédiaire de choix pour les différentes structures existantes au sein du secteur infirmier: Commissions médicales provinciales, Conseil national de l'art infirmier et Commission technique de l'art infirmier. Les associations professionnelles rassemblant les infirmiers exerçant une pratique spécialisée en soins infirmiers sont également demandeuses: un Ordre facilitera leur collaboration avec les associations professionnelles générales.

(1) Pour lire un résumé des différentes positions politiques adoptées à cette occasion: <http://www.fnib.be/index.php?action=article&numero=85&PHPSESSID=296c7e9103a8d4da-ce3d365d9346abad>

Ten slotte zal de Orde van verpleegkundigen dit beroep officieel kunnen vertegenwoordigen bij de bovenvermelde Europese en internationale instellingen.

Voorstel :

De Orde wordt belast met het toezicht op de deontologie en het verdedigen van de beroepsbelangen. Ten opzichte van de bevolking staat zij borg voor de kwaliteit van de zorgverlening en het beroepsgegedrag van de verpleegkundigen. Artikel 2 van dit wetsvoorstel bepaalt immers dat de Orde toeziet op de beginselen inzake ethiek, moraliteit, integriteit en bekwaamheid die onontbeerlijk zijn om het beroep van verpleegkundige uit te oefenen, en op de naleving door alle leden van de beroepsverplichtingen en de regels van de deontologische code.

Concreet stelt de Hoge Raad van de Orde de deontologische code van de verpleegkundigen op, die regelmatig wordt geëvalueerd en eventueel aangepast, aangevuld of gepreciseerd (art. 19). De provinciale raden waken over de naleving van de bepalingen van de Code (artikel 8, § 2).

Om het beroep uit te oefenen, moet men ingeschreven zijn op de lijst van de Orde van verpleegkundigen (artikel 8, § 1). Deze bepaling lijkt op het eerste gezicht van weinig belang, maar is fundamenteel: zo kan men weten hoeveel verpleegkundigen er in België daadwerkelijk het beroep uitoefenen.

Er wordt een verplichte bijdrage ingevoerd om de zelfstandigheid van de Orde te waarborgen: elke persoon die ingeschreven is op de lijst van de Orde zal de bijdrage moeten betalen (artikel 5).

De opdeling van de Orde in drie niveaus moet ervoor zorgen dat zij dicht bij de verplegers en de patiënten staat. Het wetsvoorstel bepaalt dat de Orde van verpleegkundigen haar opdrachten zal uitvoeren via de provinciale raden, de raden van beroep en de hoge raad. Deze structuur biedt een evenwicht tussen, enerzijds, de behoefte aan een toegankelijk niveau voor verplegers en patiënten — in het bijzonder in het raam van de bemiddelingsopdrachten van de Orde — en, anderzijds, de noodzaak om de tuchtbevoegdheden toe te vertrouwen aan volledig onafhankelijke organen, *in casu* de provinciale raad en de raad van beroep.

*
* *

Enfin, l'Ordre des praticiens de l'art infirmier pourra valablement représenter cette profession auprès des instances européennes et internationales présentées plus haut.

Proposition :

L'Ordre est chargé des missions de contrôle de la déontologie et de défense des intérêts de la profession. Il est le garant, vis-à-vis de la population, de la qualité des soins et du comportement professionnel du praticien de l'art infirmier. L'article 2 de la présente proposition de loi prévoit en effet que l'Ordre veille au maintien des principes d'éthique, de moralité, de probité et de compétence indispensables à l'exercice de la profession de praticien de l'art infirmier et à l'observation, par tous ses membres, des devoirs professionnels ainsi que des règles édictées par le Code de déontologie.

Concrètement, le conseil supérieur de l'Ordre élabore le Code de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier et l'évalue régulièrement pour éventuellement le revoir, le compléter ou le préciser (article 19). Les conseils provinciaux quant à eux veillent au respect des dispositions de ce Code (article 8, § 2).

L'exercice de la profession est subordonné à l'inscription au tableau de l'Ordre des praticiens de l'art infirmier (article 8, § 1). Cette disposition, anodine au premier abord, est fondamentale: elle donnera à la Belgique une idée du nombre de praticiens de l'art infirmier qui exercent effectivement sur son territoire.

Une cotisation obligatoire est instituée afin d'assurer l'indépendance de l'Ordre: toute personne inscrite au tableau de l'Ordre devra s'acquitter d'une cotisation (article 5).

L'organisation de l'Ordre sur trois échelons permettra une réelle proximité avec les infirmiers et les patients. La proposition de loi prévoit que l'Ordre des infirmiers exercera ses missions par l'intermédiaire des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil supérieur. Cette structuration constitue en effet un point d'équilibre entre la nécessité, d'une part, d'organiser un niveau de proximité suffisant avec les infirmiers et les patients, dans le cadre notamment des missions de conciliation de l'ordre, et, d'autre part, de confier la compétence en matière disciplinaire à des structures fonctionnant en toute indépendance, soit le conseil provincial et, en appel, le conseil d'appel.

Jacques BROTCHE.

*
* *

 HOOFDSTUK I
Inleidende bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, behalve de artikelen 7 tot 16 en 23 tot 36, die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Organisatie

AFDELING I

Oprichting

Art. 2

Er wordt een Orde van verpleegkundigen opgericht, hierna « de Orde » genoemd.

De Orde geniet publiekrechtelijke rechtspersoonlijkheid en heeft de volgende opdrachten :

1° het opstellen van een deontologische code van het beroep van verpleegkundige;

2° het toezien op de naleving van de beginselen inzake ethiek, moraliteit, integriteit en bekwaamheid die onontbeerlijk zijn voor het uitoefenen van het beroep van verpleegkundige, en op de naleving, door al haar leden, van de beroepsverplichtingen en de regels van de deontologische code van het beroep van verpleegkundige;

3° het verstrekken van adviezen en informatie;

4° het bemiddelen in conflicten en het nemen van tuchtmaatregelen;

5° het bijhouden van de lijst van de Orde van verpleegkundigen.

Art. 3

De organen van de Orde zijn de hoge raad, de raden van beroep en de provinciale raden.

 CHAPITRE I^{er}
Disposition introductiveArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 7 à 16 et 23 à 36 qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

OrganisationSECTION I^{re}**Création**

Art. 2

Il est créé un Ordre des praticiens de l'art infirmier, ci-après dénommé « l'Ordre ».

L'Ordre jouit de la personnalité juridique de droit public et a pour mission :

1° de rédiger un code de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier;

2° de veiller au maintien des principes d'éthique, de moralité, de probité et de compétence indispensables à l'exercice de la profession de praticien de l'art infirmier et à l'observation, par tous ses membres, des devoirs professionnels ainsi que des règles édictées par le code de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier;

3° de rendre des avis et de fournir des informations;

4° d'offrir sa médiation dans les conflits et de prendre des mesures disciplinaires;

5° de tenir à jour le tableau de l'Ordre des praticiens de l'art infirmier.

Art. 3

Les organes de l'Ordre sont le conseil supérieur, les conseils d'appel et les conseils provinciaux.

Art. 4

De Orde omvat alle houders van het wettelijk of het gelijkgesteld wettelijk erkend en buitenlands diploma van verpleegkundige die in België woonachtig en ingeschreven zijn op de lijst van de Orde.

De verpleegkundigen zijn ingeschreven op de lijst van de provincie waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit hebben. De verpleegkundigen die hun voornaamste beroepsactiviteit hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden naar eigen keuze ingeschreven op de lijst van de provinciale raad van Vlaams-Brabant of op de lijst van de provinciale raad van Waals-Brabant.

Iedere verpleegkundige die in België een activiteit uitoefent waarvoor het diploma van verpleegkundige vereist is, moet ingeschreven zijn op de lijst van de Orde.

Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één van de provinciale lijsten die samen de lijst van de Orde vormen.

Art. 5

Zowel in rechte als om te bedingen, verbintenissen aan te gaan of zich te vertegenwoordigen, treedt de Orde op via de hoge raad, en wordt zij vertegenwoordigd door de voorzitters van de Nederlandstalige en van de Franstalige afdeling van de hoge raad. Bij verhindering van de voorzitter van een afdeling, wordt hij vervangen door zijn ondervoorzitter.

De Orde mag, in eigendom of anders, uitsluitend de onroerende goederen bezitten die voor haar werking noodzakelijk zijn.

Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orde vereisen een machtiging door de Koning.

Een jaarlijkse bijdrage wordt gevraagd aan de verpleegkundigen die ingeschreven zijn op de lijst om de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen. De bijdrage wordt vastgesteld door de hoge raad.

Art. 6

De wettelijke bepalingen inzake het taalgebruik in bestuurszaken gelden voor de bestuurlijke handelingen van de Orde.

Art. 4

L'Ordre comprend tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger assimilé et légalement reconnu de praticien de l'art infirmier, qui sont domiciliés en Belgique et qui sont inscrits au tableau de l'Ordre.

Les praticiens de l'art infirmier sont inscrits au tableau de la province dans laquelle ils exercent leur activité professionnelle principale. Les praticiens de l'art infirmier qui exercent leur activité professionnelle principale dans la Région de Bruxelles-Capitale sont inscrits, à leur choix, au tableau du conseil provincial du Brabant flamand ou au tableau du conseil provincial du Brabant wallon.

Tout praticien de l'art infirmier qui exerce en Belgique une activité pour laquelle le diplôme de praticien de l'art infirmier est requis s'inscrit au tableau de l'Ordre.

Nul ne peut être inscrit à plus d'un tableau provincial qui constituent ensemble le tableau de l'Ordre.

Art. 5

Tant en justice que pour stipuler, s'engager ou se représenter, l'Ordre agit par l'intermédiaire de son conseil supérieur et est représenté par les présidents de la section francophone et de la section néerlandophone du conseil supérieur. En cas d'empêchement du président d'une section, celui-ci est représenté par son vice-président.

L'Ordre ne peut posséder, en propriété ou autrement, d'immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

Une cotisation annuelle est demandée aux praticiens de l'art infirmier inscrits au tableau pour que l'Ordre puisse remplir sa mission. La cotisation est fixée par le conseil supérieur.

Art. 6

Les relations administratives de l'Ordre sont soumises aux dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

AFDELING II

De provinciale raden

Art. 7

Er wordt in elke provincie een provinciale raad van de Orde van verpleegkundigen opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de verpleegkundigen die overeenkomstig artikel 4 ingeschreven zijn op de lijst van de Orde van die provincie.

Art. 8

De raden bedoeld in artikel 7 maken de lijst op van de Orde op grond van de inschrijvingsaanvragen.

Indien de aanvrager een buitenlandse onderdaan is, wint de Raad bij de bevoegde overheid van het land van herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

De raad kan de inschrijving op de lijst weigeren of uitstellen indien de aanvrager een ernstig feit heeft gepleegd dat voor een lid van de Orde tot schrapping van de lijst geleid zou hebben.

Wanneer de bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, §4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een verpleegkundige de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van zijn activiteit niet meer vervult, laat de betreffende raad de naam van de verpleegkundige weg uit de lijst. Indien zij oordeelt dat hij om reden van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid op een beperkte uitoefening van deze activiteit is aangewezen, maakt de betreffende provinciale raad het behoud van zijn naam op de lijst afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de verpleegkundige wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, of waarbij de naam van een verpleegkundige wordt weggelaten of onder beperkende voorwaarden wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

De beslissing tot weigering of uitstel kan niet worden genomen tenzij de betrokken verpleegkundige ten minste dertig dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de raad tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

De inschrijving op de lijst mag maximaal twee jaar worden uitgesteld.

SECTION II

Les conseils provinciaux

Art. 7

Il est établi, dans chaque province, un conseil provincial de l'Ordre des praticiens de l'art infirmier qui a autorité et juridiction sur les praticiens de l'art infirmier qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de l'Ordre de cette province.

Art. 8

Les conseils visés à l'article 7 dressent le tableau de l'Ordre sur la base des demandes d'inscription.

Si le demandeur est un ressortissant étranger, le conseil recueille, auprès des autorités du pays d'origine de celui-ci, les mêmes renseignements que ceux qu'il recueille auprès d'un demandeur belge.

Le conseil peut refuser ou différer l'inscription au tableau si le demandeur s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau.

Si la commission médicale compétente ou la commission médicale de recours prévue à l'article 37, §4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé a décidé qu'un praticien de l'art infirmier ne remplit plus les conditions requises pour exercer son activité et qu'il en a averti l'Ordre, le conseil provincial concerné omet le nom de l'infirmier du tableau. Si elle estime qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de cette activité, le conseil provincial concerné subordonne le maintien de son nom au tableau au respect de cette limitation.

Le nom du praticien de l'art infirmier est également omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom d'un praticien de l'art infirmier est omis du tableau ou par laquelle il y est maintenu sous condition restrictive, doit être motivée.

La décision par laquelle une inscription est refusée ou différée ne peut être prise que si le praticien de l'art infirmier concerné a été invité au moins trente jours au préalable, par lettre recommandée, à se présenter à la réunion du conseil au cours de laquelle son cas sera examiné, pour y être entendu.

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant deux ans au plus.

In het geval van een beslissing tot schrapping van een verpleegkundige van de lijst, zendt de voorzitter van de raad van beroep die de tuchtmaatregel heeft uitgesproken een afschrift van de beslissing met het verzoek tot schrapping van de naam van de betreffende verpleegkundige naar de voorzitter van de provinciale raad die opdracht geeft tot schrapping. In geval van herinschrijving, als bedoeld in artikel 35, geeft de voorzitter van de raad op verzoek van de voorzitter van de raad van beroep opdracht om de naam van de verpleegkundige opnieuw op de lijst in te schrijven.

§ 2. De raden zien toe op het naleven van de bepalingen van de deontologische code van het beroep van verpleegkundige. Te dien einde worden de raden ermee belast :

1° uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, adviezen te verstrekken over deontologische aangelegenheden betreffende het beroep van verpleegkundige. Zij kunnen hiervoor advies inwinnen bij de hoge raad. Indien de aangelegenheid waarover de raad een advies verstrekt niet geregeld is in de deontologische code van het beroep van verpleegkundige, legt deze raad zijn voorstel van advies voor aan de hoge raad. Binnen zestig dagen na ontvangst van dit voorstel van advies, brengt de hoge raad een advies uit dat het voorstel van advies volledig of gedeeltelijk kan wijzigen. De hoge raad deelt zijn advies mee aan de raad, die het aan de betrokken verpleegkundigen doorstuurt;

2° op verzoek te bemiddelen tussen verpleegkundigen onderling, tussen verpleegkundigen en patiënten, of tussen verpleegkundigen en bedrijven of andere derden, natuurlijke of rechtspersonen, teneinde conflicten of betwistingen inzake de deontologie van het beroep van verpleegkundige te regelen;

3° ambtshalve of na klacht tuchtrechtelijk op te treden tegen verpleegkundigen in geval van tekortkomingen of misbruiken begaan bij of naar aanleiding van hun beroep.

§ 3. De raden geven de bevoegde overheden kennis van de daden van onwettige uitoefening van verpleegkunde waarvan hij kennis heeft.

§ 4. De raden beslissen of de overeenkomsten die de verpleegkundigen bij de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden sluiten, verenigbaar zijn met de deontologische regels van het beroep van verpleegkundige. Die controle kan in geen geval betrekking hebben op de bepalingen in de overeenkomst die behoren tot het dwingend recht. De Koning bepaalt de nadere regels voor deze controle.

En cas de décision de radier un praticien de l'art infirmier du tableau, le président du conseil d'appel qui a prononcé la sanction envoie une copie de la décision, accompagnée de la demande de radiation du nom du praticien de l'art infirmier concerné, au président du conseil provincial qui donne l'ordre de le radier. En cas de réinscription, telle que visée à l'article 35, le président du conseil donne l'ordre, à la demande du président du conseil d'appel, de réinscrire le nom du praticien de l'art infirmier au tableau.

§ 2. Les conseils veillent au respect des dispositions du code de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier. À cette fin, les conseils sont chargés :

1° de donner, dans un souci de prévention, d'initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, des avis sur des questions de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier. Ils peuvent demander des avis à ce sujet au conseil supérieur. Si la question à propos de laquelle un conseil émet un avis n'est pas réglée dans le code de déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier, ce conseil soumet sa proposition d'avis au conseil supérieur. Dans les soixante jours de la réception de cette proposition d'avis, le conseil supérieur rend un avis qui peut modifier entièrement ou partiellement la proposition d'avis. Le conseil supérieur communique son avis au conseil, qui le transmet aux praticiens de l'art infirmier concernés;

2° de jouer, sur demande, un rôle de médiateur entre des praticiens de l'art infirmier, entre des praticiens de l'art infirmier et des patients ou entre des praticiens de l'art infirmier et des entreprises ou d'autres tiers, personnes physiques ou morales, en vue de trancher des conflits ou des contestations en matière de déontologie de la profession d'infirmier;

3° de prendre, d'office ou sur plainte, des mesures disciplinaires contre des praticiens de l'art infirmier en cas de manquements ou d'abus qu'ils auraient commis dans ou à l'occasion de l'exercice de leur profession.

§ 3. Les conseils signalent aux autorités compétentes les actes de prestation illégale de soins infirmiers dont ils ont connaissance.

§ 4. Les conseils décident si les contrats que les praticiens de l'art infirmier concluent entre eux ou avec des tiers dans l'exercice de leur profession sont compatibles avec les règles de la déontologie de la profession de praticien de l'art infirmier. Ce contrôle ne peut porter en aucun cas sur les clauses du contrat qui relèvent du droit impératif. Le Roi fixe les modalités de ce contrôle.

Art. 9

§ 1^{er}. Elke raad bestaat uit zeven leden, waarvan :

1^o zes rechtstreeks verkozen verpleegkundigen.

Alle verpleegkundigen met de Belgische nationaliteit die op het ogenblik van de verkiezing ten minste drie jaar ingeschreven zijn op zijn lijst en die de laatste vijf jaar geen andere sanctie dan een waarschuwing hebben opgelopen, kunnen zich kandidaat stellen als lid van de provincieraad van hun woonplaats.

De duur van het mandaat is zes jaar.

De raad wordt om de drie jaar voor de helft vernieuwd.

2^o een magistraat, die gekozen wordt onder de werkende of eremagistraten van de rechtbanken van eerste aanleg of de arbeidsrechtbanken, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en van de leden van de parketten.

Hij wordt door de Koning benoemd voor een niet-vernieuwbare periode van zes jaar, op gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Justitie en Volksgezondheid. Zijn bevordering tot raadsheer in het hof van beroep vormt geen beletsel voor de verdere uitoefening van zijn ambt.

Hij heeft een raadgevende stem.

§ 2. Volgens dezelfde regels wordt voor elk lid een plaatsvervanger aangewezen.

§ 3. Het lid van een provinciale raad dat verkozen wordt in de hoge raad kan met een raadgevende stem uitgenodigd worden om de zittingen van de betreffende provinciale raad bij te wonen.

Art. 10

§ 1. Elke raad kiest uit zijn leden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris die, samen met de in artikel 9, § 1, 2^o, bedoelde magistraat het bureau vormen.

Hij kiest eveneens uit zijn leden de leden die het bureau aanvullen in geval van afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris.

Het bureau regelt de gewone werkzaamheden van de raad.

§ 2. Elke raad kiest uit zijn leden twee gewone en twee plaatsvervangende leden die, samen met de magistraat, het onderzoekscollege vormen dat belast is met het onderzoek van de tuchtzaken die bij de provinciale raad aanhangig zijn gemaakt. De magistraat is voorzitter van het onderzoekscollege.

Art. 9

§ 1^{er}. Chaque conseil est composé de sept membres, dont :

1^o six praticiens de l'art infirmier élus directement.

Sont éligibles comme membres du conseil provincial de leur domicile, les praticiens de l'art infirmier de nationalité belge inscrits à son tableau depuis trois ans au moins au moment de l'élection et n'ayant pas encouru au cours des cinq dernières années une sanction autre que celle de l'avertissement.

La durée du mandat est de six ans.

Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans.

2^o un magistrat, choisi parmi les magistrats effectifs ou honoraires des tribunaux de première instance ou des tribunaux du travail, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres des parquets.

Il est nommé par le Roi pour une durée de six ans non renouvelable, sur présentation conjointe des ministres qui ont la Justice et la Santé publique dans leurs attributions. Sa promotion au rang de conseiller à la cour d'appel ne fait pas obstacle à son maintien en fonction.

Il a voix consultative.

§ 2. Un suppléant est désigné pour chaque membre, selon les mêmes règles.

§ 3. Le membre d'un conseil provincial élu au conseil supérieur peut être invité à assister avec voix consultative aux audiences du conseil provincial concerné.

Art. 10

§ 1. Chaque conseil élit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec le magistrat visé à l'article 9, § 1, 2^o, constituent le bureau.

Il élit également en son sein les membres chargés de compléter le bureau en cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire.

Le bureau règle les activités ordinaires du conseil.

§ 2. Chaque conseil choisit en son sein deux membres effectifs et deux membres suppléants qui, avec le magistrat, constituent le collège d'instruction chargé d'instruire les affaires disciplinaires dont le conseil provincial a été saisi. Le magistrat est président du collège d'instruction.

Het mandaat van de leden van het onderzoekscollège duurt drie jaar en is één keer vernieuwbaar.

Art. 11

De provinciale raden hebben hun zetel in de hoofdplaats van hun provincie. De provinciale raden van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant kunnen hun zetel vestigen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

AFDELING IV

De raden van beroep

Art. 12

Er wordt voor elke afdeling van de hoge raad een raad van beroep ingesteld, die gezag en rechtsmacht heeft over de verpleegkundigen die overeenkomstig artikel 4 ingeschreven zijn op de lijst van de Orde van de provincies die deel uitmaken van de betreffende afdeling.

Art. 13

De raden van beroep hebben als opdracht :

1° kennis te nemen van en uitspraak te doen in hoger beroep over de beslissingen van de provinciale raden;

2° in eerste en laatste aanleg kennis te nemen van en uitspraak te doen in zaken die verkiezingsverrichtingen betwisten.

Art. 14

§ 1. De raden van beroep, de ene met het Nederlands en de andere met het Frans als voertaal, zijn elk samengesteld uit tien leden, waarvan :

1° vijf verpleegkundigen.

Elke provinciale raad kiest uit zijn leden of daarbuiten één van de vijf leden van de raad van beroep van zijn taalrol. De provinciale raad kiest dit lid uit de verpleegkundigen met de Belgische nationaliteit die op het ogenblik van de verkiezing minstens vijf jaar op zijn lijst zijn ingeschreven en die in die periode geen andere sanctie dan een waarschuwing hebben opgelopen.

De duur van het mandaat is zes jaar.

2° vijf magistraten, die raadsheer zijn bij een hof van beroep of een arbeidshof, en die door de Koning

Le mandat des membres du collège d'instruction est de trois ans et est renouvelable une seule fois.

Art. 11

Les conseils provinciaux ont leur siège dans le chef-lieu de la province. Les conseils provinciaux des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon peuvent établir leur siège dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

SECTION IV

Les conseils d'appel

Art. 12

Il est créé, pour chaque section du conseil supérieur, un conseil d'appel ayant autorité et compétence juridictionnelle à l'égard des praticiens de l'art infirmier qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de l'Ordre des provinces faisant partie de cette section.

Art. 13

Les conseils d'appel ont pour mission :

1° de connaître des décisions des conseils provinciaux et de se prononcer sur les appels intentés contre celles-ci;

2° de connaître des contestations relatives aux opérations électorales et de se prononcer en premier et en dernier ressort sur celles-ci.

Art. 14

§ 1^{er}. Les conseils d'appel, dont l'un utilise la langue française et l'autre la langue néerlandaise, sont composés chacun de dix membres, dont :

1° cinq praticiens de l'art infirmier.

Chaque conseil provincial élit, dans ou en dehors de son sein, un des cinq membres du conseil d'appel de son régime linguistique. Ce conseil provincial élit celui-ci parmi les praticiens de l'art infirmier de nationalité belge inscrits à son tableau depuis cinq ans au moins au moment de l'élection et n'ayant pas encouru au cours des cinq dernières années une sanction autre que celle de l'avertissement.

La durée du mandat est de six ans.

2° cinq magistrats, conseillers auprès des cours d'appel ou des cours du travail, nommés par le Roi

voor zes jaar worden benoemd op gezamenlijke voordracht van de ministers die bevoegd zijn voor Justitie en voor Volksgezondheid.

Volgens dezelfde regels wordt voor elk lid een plaatsvervanger aangewezen.

§ 2. De Koning benoemt de voorzitter en zijn plaatsvervanger onder de leden die magistraat zijn.

§ 3. Elke raad van beroep wordt bijgestaan door een griffier, die doctor, licentiaat of master in de rechten is, en door de Koning benoemd wordt. Zijn mandaat van vier jaar is vernieuwbaar. Vanaf zijn derde mandaat kan de griffier op eensluidend advies van de raad van beroep vast benoemd worden door de Koning.

De Koning kan volgens dezelfde regels ook een adjunct-griffier aanwijzen.

Na advies van de hoge raad stelt de Koning de rechtspositie van de griffier en de adjunct-griffier vast. De bezoldiging van de griffiers komt ten laste van de hoge raad.

Eenzelfde griffier of adjunct-griffier kan bij twee raden van beroep benoemd worden, op voorwaarde dat hij beide landstalen machtig is.

Art. 15

Elke raad van beroep kan uit zijn leden een secretaris kiezen die, samen met de voorzitter en de vice-voorzitter, het bureau vormt. De voorzitter, of in voorkomend geval het bureau, regelt de gewone zaken van de raad.

Elke raad van beroep kiest uit zijn leden één of meer rechter-rapporteurs en hun plaatsvervangers, die belast zijn met het onderzoek in de zaken die bij de raad van beroep aanhangig worden gemaakt.

Art. 16

De raden van beroep hebben hun zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

AFDELING V

De hoge raad

Art. 17

§ 1. De hoge raad is samengesteld uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling.

pour une durée de six ans sur présentation conjointe des ministres qui ont la Justice et la Santé publique dans leurs attributions.

Un suppléant est désigné pour chaque membre, selon les mêmes règles.

§ 2. Le Roi nomme le président et son suppléant parmi les membres qui sont magistrats.

§ 3. Chaque conseil d'appel est assisté par un greffier, docteur, licencié ou master en droit, nommé par le Roi. Son mandat de quatre ans est renouvelable. À partir de son troisième mandat, le greffier peut être nommé définitivement par le Roi, sur avis unanime du conseil d'appel.

Le Roi peut également désigner un greffier adjoint suivant les mêmes modalités.

Le Roi fixe le statut du greffier et du greffier adjoint, après avis du conseil supérieur. La rémunération des greffiers est à charge du conseil supérieur.

Un même greffier ou greffier adjoint peut être nommé auprès des deux conseils d'appel, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

Art. 15

Chaque conseil d'appel peut choisir en son sein un secrétaire qui, avec le président et le vice-président, constituent le bureau. Le président, ou le cas échéant le bureau, règle les activités ordinaires du conseil.

Chaque conseil d'appel choisit en son sein un ou plusieurs magistrats rapporteurs ayant pour mission de mener l'enquête dans les affaires dont il a été saisi, ainsi que leurs suppléants.

Art. 16

Le siège des conseils d'appel est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

SECTION V

Le conseil supérieur

Art. 17

§ 1^{er}. Le conseil supérieur se compose d'une section d'expression française et d'une section d'expression néerlandaise.

De Franstalige afdeling vertegenwoordigt de leden die ingeschreven zijn op de lijst van de provincies die behoren tot het Franse en het Duitse taalgebied.

De Nederlandstalige afdeling vertegenwoordigt de leden die ingeschreven zijn op de lijst van de provincies die behoren tot het Nederlandse taalgebied.

§ 2. Beide afdelingen kunnen afzonderlijk beraadslagen, behalve bij uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 19 en artikel 20, eerste lid, 1^o, 2^o en 4^o.

Art. 18

§ 1^{er}. Elke afdeling van de hoge raad is samengesteld als volgt:

1^o vijf verpleegkundigen.

Elke provinciale raad kiest uit zijn leden of daarbuiten een gewoon lid en een plaatsvervangend lid van de hoge raad onder de verpleegkundigen met de Belgische nationaliteit die op het ogenblik van de verkiezing minstens vijf jaar op zijn lijst zijn ingeschreven en die in die periode geen andere sanctie dan een waarschuwing hebben opgelopen.

De duur van het mandaat is zes jaar.

2^o een gewoon lid en een plaatsvervangend lid, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd onder de verpleegkundigen die gelijkelijk zijn voorgedragen door de minister die bevoegd is voor Sociale Aangelegenheden en de minister die bevoegd is voor Justitie, op lijsten van vier kandidaten;

3^o een gewone en een plaatsvervangende griffier, licentiaten in de rechten, voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd;

4^o een vertegenwoordiger van de patiënten benoemd door de Koning uit de federale commissie « Rechten van de patiënt »;

5^o een magistraat, benoemd door de koning onder de werkende of ereraadsheren bij het Hof van cassatie.

Voor elk lid wordt op dezelfde manier een plaatsvervanger aangewezen.

§ 2. Beide afdelingen samen vormen de hoge raad. De hoge raad wordt voorgezeten door een verpleegkundige benoemd door de twee afdelingen van de hoge raad. Deze verpleegkundige komt afwisselend uit de twee afdelingen van de hoge raad. Hij kent de twee landstalen. De ondervoorzitter van de nationale afdeling van de taalrol die niet het voorzitterschap heeft, bekleedt het ambt van plaatsvervangend voorzitter.

La section d'expression française représente les membres inscrits au tableau des provinces appartenant à la région de langue française et à la région de langue allemande.

La section d'expression néerlandaise représente les membres inscrits au tableau des provinces appartenant à la région de langue néerlandaise.

§ 2. Les deux sections peuvent délibérer séparément, sauf lors de l'exercice des missions définies à l'article 19 et à l'article 20, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 4^o.

Art. 18

§ 1^{er}. Chaque section du conseil supérieur est composée comme suit:

1^o cinq praticiens de l'art infirmier.

Chaque conseil provincial élit, dans ou en dehors de son sein, un membre effectif et un membre suppléant du conseil supérieur parmi les praticiens de l'art infirmier de nationalité belge inscrits à son tableau depuis cinq ans au moins au moment de l'élection et n'ayant pas encouru au cours des cinq dernières années une sanction autre que celle de l'avertissement.

La durée du mandat est de six ans.

2^o un membre effectif et un membre suppléant, nommé par le Roi, pour une durée de six ans parmi les praticiens de l'art infirmier présentés à parts égales par le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a la Justice dans ses attributions sur des listes de quatre candidats;

3^o un greffier effectif et un greffier suppléant, licenciés en droit, nommés par le Roi pour une durée de six ans;

4^o un représentant des patients à la commission fédérale « Droits du patient », nommé par le Roi;

5^o un magistrat, nommé par le Roi parmi les conseillers effectifs ou honoraires à la Cour de cassation.

Un suppléant est désigné de la même manière pour chaque membre.

§ 2. Les deux sections réunies forment le conseil supérieur. Le conseil supérieur est présidé par un infirmier nommé par les deux sections du conseil supérieur. Cet infirmier est alternativement issu des deux sections du conseil supérieur. Il connaît les deux langues nationales. Le vice-président de la section nationale du rôle linguistique qui n'occupe pas la présidence occupe les fonctions de président suppléant.

Elke afdeling kiest onder haar leden een ondervoorzitter, die ook ondervoorzitter van de hoge raad is.

De gezamenlijke zittingen worden afwisselend door de voorzitter van de Nederlandstalige afdeling en de voorzitter van de Franstalige afdeling voorgezeten. Het ondervoorzitterschap wordt telkens bekleed door de ondervoorzitter van de andere afdeling.

De Koning stelt de regels vast voor de organisatie en de werking van de hoge raad.

§ 3. Het mandaat van lid van de hoge raad is onverenigbaar met dat van lid van een raad van beroep.

§ 4. Onverminderd de toepassing van tuchtstraffen, kan elk verkozen lid van de hoge raad dat, na regelmatige oproeping, zonder wettige reden drie achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, van zijn mandaat vervallen worden verklaard.

§ 5. De bezoldiging van de griffier en de plaatsvervangende griffier komt ten laste van de Orde. Zij wordt vastgesteld door de hoge raad.

§ 6. De hoge raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.

§ 7. De hoge raad heeft zijn zetel in Brussel-Hoofdstad.

Art. 19

De hoge raad stelt de deontologische code van het beroep van verpleegkundige op.

De deontologische code strekt er onder meer toe bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande zorgverlening die in de eerste plaats het belang van de patiënt en de gemeenschap beoogt. Hij stelt het geheel van de beginselen, gedragsregels en gebruiken vast die iedere beoefenaar van het betrokken gezondheidszorgberoep moet eerbiedigen of als leidraad nemen bij de uitoefening van zijn beroep.

De bepalingen van de deontologische code van het beroep van verpleegkundige kunnen door de hoge raad slechts met een meerderheid van minstens drie vijfde van zijn leden worden aangenomen, gewijzigd of opgeheven.

Art. 20

De hoge raad heeft bovendien als opdracht :

1° op geregelde tijdstippen de deontologische code van het beroep van verpleegkundige te evalueren op grond van het repertorium bedoeld in het 3° en, indien nodig, te verduidelijken, aan te vullen of te herzien;

Chaque section élit en son sein un vice-président qui est aussi vice-président du conseil supérieur.

Les séances communes sont présidées alternativement par le président de la section d'expression française et par le président de la section d'expression néerlandaise. La vice-présidence est assumée chaque fois par le vice-président de l'autre section.

Le Roi fixe les règles d'organisation et de fonctionnement du conseil supérieur.

§ 3. Le mandat de membre du conseil supérieur est incompatible avec celui de membre d'un conseil d'appel.

§ 4. Sans préjudice de l'application de sanctions disciplinaires, tout membre élu du conseil supérieur qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime, d'assister à trois séances consécutives, peut être déclaré déchu de son mandat.

§ 5. La rémunération du greffier et du greffier suppléant est à charge de l'Ordre. Elle est fixée par le conseil supérieur.

§ 6. Le conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 7. Le siège du conseil supérieur est fixé à Bruxelles-Capitale.

Art. 19

Le conseil supérieur élabore le Code de déontologie de la profession d'infirmier.

Le Code de déontologie tend notamment à contribuer à des soins de haute qualité dont l'objectif premier est l'intérêt du patient et de la collectivité. Il édicte l'ensemble des principes, des règles et des usages que tout infirmier doit observer ou dont il doit s'inspirer dans l'exercice de sa profession.

Les dispositions du code de déontologie de la profession d'infirmier ne peuvent être adoptées, modifiées ou abrogées par le conseil supérieur qu'à une majorité des trois cinquièmes de ses membres au moins.

Art. 20

Le conseil supérieur a en outre pour mission :

1° d'évaluer à intervalles réguliers le code de déontologie de la profession d'infirmier sur la base du répertoire visé au 3° et, au besoin, de le préciser, de le compléter ou de le revoir;

2° op eigen initiatief of op verzoek het publiek inlichtingen te verstrekken over het bestaan en de strekking van de beginselen en de regels van de deontologische code van het beroep van verpleegkundige;

3° een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep genomen tuchtrechtelijke en bestuurlijke beslissingen waartegen geen beroep meer openstaat, en de regels vast te stellen betreffende de toegang tot de geanonimiseerde beslissingen vermeld in dit repertorium;

4° op eigen initiatief of op verzoek van de provinciale raden, de raden van beroep, de overheid, openbare instellingen, beroepsorganisaties van verpleegkundigen of iedere andere vereniging die enig belang in deze aangelegenheid kan aantonen, met redenen omklede adviezen te verstrekken over algemene zaken en over principiële problemen betreffende de deontologische regels van het beroep van verpleegkundige. Hij houdt een repertorium bij van de adviezen die hij hierover verstrekt en stelt de regels betreffende de toegang tot dit repertorium vast;

5° overeenkomstig artikel 8, § 2, 1°, adviezen te verstrekken over de voorstellen van advies van de provinciale raden;

6° de provinciale raden en de raden van beroep een model van huishoudelijk reglement voor te stellen en de reglementen van deze raden goed te keuren;

7° aan de verpleegkundigen die hun beroep in het buitenland willen uitoefenen, een attest af te geven waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van de deontologie voor de toegang tot het beroep van verpleegkundige is voldaan;

8° overeenkomstig artikel 5, vierde lid, het bedrag van de jaarlijkse bijdrage vast te stellen;

9° alle nodige maatregelen te treffen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken.

De regels die de hoge raad heeft vastgesteld betreffende de toegang tot de repertoria bedoeld in het eerste lid, 4° en 5°, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid.

Met het oog op het vervullen van zijn taak, raadpleegt de hoge raad wie hij nodig acht.

Art. 21

De hoge raad heeft ook als opdracht :

2° de fournir au public, d'initiative ou à la demande de tiers, des renseignements concernant l'existence et la portée des principes et des règles du code de déontologie de la profession d'infirmier;

3° de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires et administratives qui ont été prises par les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux et les conseils d'appel et qui ne sont plus susceptibles d'appel, et de fixer les règles relatives à l'accès aux décisions rendues anonymes que mentionne ce répertoire;

4° de donner d'initiative ou à la demande des conseils provinciaux, des conseils d'appel, des pouvoirs publics, d'organismes publics, d'organisations professionnelles de praticiens de l'art infirmier ou de toute autre association pouvant justifier d'un intérêt en la matière, des avis motivés sur des questions d'ordre général et sur des problèmes de principe concernant les règles de la déontologie de la profession d'infirmier. Il tient à jour un répertoire des avis qu'il rend à ce propos et fixe les règles d'accès à ce répertoire;

5° de donner, conformément à l'article 8, § 2, 1°, des avis sur les propositions d'avis des conseils provinciaux;

6° de proposer aux conseils provinciaux et aux conseils d'appel un modèle de règlement d'ordre intérieur et d'approuver le règlement d'ordre intérieur de ces conseils;

7° de délivrer aux praticiens de l'art infirmier qui souhaitent exercer leur profession à l'étranger une attestation certifiant qu'il a été satisfait aux conditions relatives au respect des principes généraux et des règles de déontologie de la profession d'infirmier à remplir pour avoir accès à l'activité d'infirmier;

8° de déterminer le montant de la cotisation annuelle, conformément à l'article 5, alinéa 4;

9° de prendre toutes mesures nécessaires en vue de la réalisation des objectifs de l'Ordre.

Les règles fixées par le conseil supérieur en ce qui concerne l'accès aux répertoires visés à l'alinéa 1^{er}, 4° et 5°, sont soumises à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

En vue de l'accomplissement de ses missions, le conseil supérieur procède aux consultations qu'il juge nécessaires.

Art. 21

Le conseil supérieur a également pour mission :

1° in eerste aanleg kennis te nemen van en uitspraak te doen in tuchtzaken waarin een lid van een van de organen van de Orde betrokken is, ongeacht de voorgestelde tuchtmaatregel;

2° in eerste aanleg kennis te nemen van en uitspraak te doen in betwistingen en tuchtrechtelijke zaken waarover de provinciale raad geen uitspraak heeft gedaan binnen een door de Koning bepaalde termijn die aanvangt hetzij op de datum van de aanvraag tot inschrijving op de lijst, hetzij op de datum van de indiening van het verzoek of de klacht.

Art. 22

De hoge raad publiceert elk jaar een verslag waarin de werkzaamheden van de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep worden beschreven. Dit verslag bevat de jaarrekeningen en vermeldt op anonieme wijze welk gevolg gegeven werd aan de klachten en welke tuchtmaatregelen genomen werden.

Het jaarverslag wordt ten laatste op 30 juni bekendgemaakt en wordt gezonden naar alle ingeschreven verpleegkundigen, naar de ministers die bevoegd zijn voor Sociale Zaken en voor Volksgezondheid, naar de gemeenschapsministers die bevoegd zijn voor het Gezondheidsbeleid en naar alle geïnteresseerden die daar in een met redenen omklede aanvraag om verzoeken.

Na advies van de hoge raad kan de Koning andere nadere regels betreffende het jaarverslag vaststellen.

HOOFDSTUK III

Procedures, sancties en rechtsmiddelen

Art. 23

§ 1^{er}. De provinciale raad treedt op, hetzij ambts-halve, hetzij op verzoek van de hoge raad, van de procureur des Konings na het eindvonnis van de strafrechter, van de minister die bevoegd is voor Volksgezondheid, van de geneeskundige commissie, hetzij na een klacht van een verpleegkundige, een patiënt of zijn nabestaanden, of van eenieder die een belang doet gelden.

De tuchtvordering mag niet meer worden ingesteld na het verstrijken van de termijn van één jaar na de datum waarop de strafbare feiten werden vastgesteld of waarop de instanties van de Orde er kennis van hebben genomen.

In het geval van strafvervolgning voor dezelfde feiten, gaat die termijn in op de dag waarop de

1° de connaître des affaires disciplinaires dans lesquelles un membre d'un des organes de l'Ordre est impliqué, quelle que soit la mesure disciplinaire proposée, et de se prononcer en première instance sur celles-ci;

2° de connaître des contestations et des affaires disciplinaires à propos desquels le conseil provincial n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date du dépôt de la demande ou de la plainte, et de se prononcer en première instance sur celles-ci.

Art. 22

Le conseil supérieur publie chaque année un rapport décrivant les activités des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux et des conseils d'appel. Ce rapport contient les comptes annuels et indique de manière anonyme, par sujet et par conseil, quelle suite a été donnée aux plaintes et quelles décisions disciplinaires ont été prises.

Le rapport annuel est publié le 30 juin au plus tard et est envoyé à tous les praticiens de l'art infirmier inscrits, aux ministres qui ont les Affaires sociales et la Santé publique dans leurs attributions, aux ministres communautaires qui ont la Politique de santé dans leurs attributions et à tous les intéressés qui en font la demande motivée.

Le Roi peut, après avis du conseil supérieur, fixer d'autres modalités concernant le rapport annuel.

CHAPITRE III

Procédures, sanctions et voies de recours

Art. 23

§ 1^{er}. Le conseil provincial agit soit d'office, soit à la requête du conseil supérieur, du procureur du Roi après un jugement définitif rendu par le juge pénal, du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, de la commission médicale, soit sur plainte d'un infirmier, d'un patient ou de ses descendants, ou de quiconque fait valoir un intérêt.

Les poursuites disciplinaires ne peuvent plus être intentées après l'expiration d'un délai d'un an après la date à laquelle les faits répréhensibles ont été constatés ou que les autorités de l'Ordre en ont pris connaissance.

En cas de poursuites pénales pour les mêmes faits, ce délai prend cours le jour où l'autorité judiciaire

gerechtelijke overheid de provinciale raad waaronder de verpleegkundige ressorteert, in kennis stelt van het feit dat er een definitieve beslissing is genomen of dat de strafrechtelijke procedure niet wordt voortgezet.

Het onderzoekscollege wordt bijeengeroepen door zijn voorzitter in de maand die volgt op het verzoek van de raad. Het onderzoekscollege wijst een rapporteur aan en hoort de partijen. Wanneer het onderzoek is afgesloten, bezorgt de rapporteur het verslag aan de provinciale raad.

De leden van de provinciale raad die een zaak hebben onderzocht als lid van het onderzoekscollege mogen niet deelnemen aan de beraadslaging noch aan de beslissing over de grond van de zaak.

De provinciale raad die optreedt als tuchtinstantie wordt voorgezeten door de magistraat bedoeld in artikel 9, § 1, 2^o.

Vooraleer de zaak in beraad wordt genomen door de provinciale raad, wordt het verslag van het onderzoekscollege ter kennis gebracht van de partijen, die het recht hebben hun opmerkingen schriftelijk mee te delen aan de raad. Deze opmerkingen maken integraal deel uit van het dossier.

Art. 24

De belanghebbende partijen kunnen in eerste aanleg beroep aantekenen tegen eindbeslissingen van de provincieraad.

Het beroep wordt binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing aangetekend, volgens de door de Koning vastgestelde regels. Wanneer de beslissing bij verstek is geweest, vangt de termijn van het beroep aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

Het beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan alleen samen met het beroep tegen de definitieve beslissing ingesteld worden.

Art. 25

Het beroep schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing.

De raad van beroep neemt kennis van het geheel van de zaak.

Het beschikkende gedeelte van iedere eindbeslissing wordt binnen acht dagen na de uitspraak per aangetekend schrijven aan alle belanghebbende partijen ter kennis gesteld. De eindbeslissing wordt ook aan de procureur-generaal van het Hof van Cassatie meegedeeld.

informe le conseil provincial dont dépend l'infirmier, qu'une décision définitive est intervenue ou que la procédure pénale n'est pas poursuivie.

Le collège d'instruction est convoqué par son président dans le mois de la demande du conseil. Le collège d'instruction désigne un rapporteur et entend les parties. À la clôture de l'instruction, le rapporteur transmet le rapport au conseil provincial.

Les membres du conseil provincial qui ont examiné une affaire en tant que membres du collège d'instruction ne peuvent prendre part à la délibération ni à la décision au fond de l'affaire.

Le conseil provincial agissant comme instance disciplinaire est présidé par le magistrat visé à l'article 9, § 1, 2^o.

Avant la remise en délibéré de l'affaire par le conseil provincial, le rapport du collège d'instruction est porté à la connaissance des parties qui ont le droit de transmettre leurs observations par écrit au conseil. Ces observations font partie intégrante du dossier.

Art. 24

Les parties concernées peuvent faire appel en première instance des décisions définitives du conseil provincial.

L'appel est interjeté dans les trente jours de la notification de la décision, dans le respect des règles fixées par le Roi. Lorsque la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel commence à courir à l'expiration du délai d'opposition.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision définitive.

Art. 25

L'appel suspend l'exécution de la décision.

Le conseil d'appel connaît de l'ensemble de l'affaire.

Le dispositif de toute décision définitive est notifié par lettre recommandée à toutes les parties concernées, dans les huit jours du prononcé. La décision finale est également communiquée au procureur général près la Cour de cassation.

Art. 26

De verpleegkundige tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan verzet doen binnen vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De zaak wordt opnieuw verwezen naar de raad die de beslissing gewezen heeft.

De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan geen verzet meer doen.

Art. 27

De beslissingen van de provinciale raden of van de raden van beroep kunnen voor het Hof van Cassatie worden gebracht door de betrokken verpleegkundige of door de klager wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen kan slechts samen met voorziening tegen de eindbeslissing ingesteld worden.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar dezelfde raad in een andere samenstelling. Deze raad voegt zich naar het arrest van het Hof van Cassatie over het door hem beslechte rechtspunt.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

Art. 28

De procedure van voorziening in cassatie wordt, zowel wat de vormvereisten als wat de termijnen betreft, geregeld door de toepasbare regels in strafzaken, behalve voor de volgende aspecten :

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekende brief naar de provinciale raad, de interprovinciale raad of de raad van beroep, naar gelang van het geval;

3° de griffier geeft bij gerechtsbrief kennis van de arresten van het Hof van Cassatie aan alle betrokken partijen en aan de raad.

Art. 29

De verdachte verpleegkundige kan zich laten bijstaan door één of meer raadslieden.

Art. 26

L'infirmier à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut peut former opposition dans les quinze jours francs de la notification de la décision.

L'affaire est renvoyée devant le conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait défaut une seconde fois ne peut plus former opposition.

Art. 27

Les décisions rendues par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation soit par l'infirmier intéressé, soit par le plaignant, pour contravention à la loi ou violation des formalités substantielles ou des formalités prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant le même conseil autrement composé. Ce conseil se conforme à l'arrêt de la Cour de cassation en ce qui concerne le point de droit qui a été jugé par elle.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 28

La procédure du pourvoi en cassation est régie, en ce qui concerne tant les formes à respecter que les délais, par les règles applicables en matière pénale, sauf les exceptions suivantes :

1° le pourvoi doit être introduit dans le mois de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée adressée, suivant le cas, au conseil provincial, au conseil interprovincial ou au conseil d'appel;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire, par le greffier, aux parties et au conseil concerné.

Art. 29

L'infirmier inculqué peut se faire assister par un ou plusieurs conseils.

De zittingen van de provinciale raden en de raden van beroep zijn openbaar, tenzij de verdachte verpleegkundige uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid. De toegang tot de zittingzaal kan evenwel beperkt worden tijdens het hele geding of een deel ervan, in het belang van de openbare orde of de goede zeden, wanneer de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist, of, voor zover de betrokken raad of kamer het strikt noodzakelijk acht, wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

De Koning bepaalt de nadere regels en de procedure voor de provinciale raden en de raden van beroep. Hij stelt onder meer de bepalingen vast inzake de tegenprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking, met inbegrip van de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de motivering en de kennisgeving van de beslissingen.

Art. 30

De provinciale raden en de raden van beroep blijven bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen voor feiten die begaan werden vóór de beslissing waarbij de verdachte al dan niet op zijn eigen verzoek, van de lijst is weggelaten, indien het onderzoek ten laatste zes maanden na die beslissing werd ingesteld.

De raad van het ambtsgebied waarin de verweerder zijn voornaamste beroepsactiviteit uitoefent, is in deze bevoegd.

Art. 31

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig kalenderdagen, vanaf de kennisgeving aan de verpleegkundige van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de verpleegkunde uit te oefenen, stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing van het recht de verpleegkunde uit te oefenen, schrapping van de lijst, herinschrijving op de lijst, of beperking van de uitoefening van de verpleegkunde worden ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie alsook van de procureur-generaal

Les audiences des conseils provinciaux et des conseils d'appel sont publiques, à moins que l'infirmier inculpé s'y oppose expressément. L'accès à la salle d'audience peut toutefois être limité durant toute la procédure ou une partie de celle-ci, dans l'intérêt de la moralité ou de l'ordre public, lorsque la protection de la vie privée des parties ou de tiers l'exige ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le conseil ou la chambre concernée, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Le Roi fixe les modalités de la procédure à suivre devant les conseils provinciaux et les conseils d'appel. Il prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, la motivation ainsi que la notification des décisions.

Art. 30

Les conseils provinciaux et les conseils d'appel restent compétents pour se prononcer sur les poursuites disciplinaires engagées du chef de faits commis avant la prise de la décision en vertu de laquelle l'inculpé a été omis du tableau, à sa demande ou non, si l'enquête a été ouverte au plus tard six mois après cette prise de décision.

Le conseil compétent est celui du ressort dans lequel le défendeur exerce son activité professionnelle principale.

Art. 31

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours civils courant à partir de la notification à l'infirmier de cette décision ou, le cas échéant, de celle de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes les décisions relatives à l'omission d'une inscription au tableau de l'Ordre ou à la limitation du droit d'exercer la profession d'infirmier fixent la date à partir de laquelle elles sortissent leurs effets.

§ 2. Toutes les décisions devenues définitives et portant omission de l'inscription au tableau de l'Ordre, suspension du droit d'exercer la profession d'infirmier, radiation de ce tableau, réinscription à celui-ci ou limitation de l'exercice de la profession d'infirmier sont portées à la connaissance de la commission médicale compétente et du procureur général près la

bij het hof van beroep binnen het rechtsgebied waarvan de provinciale raad waaronder de geneesheer ressorteert, zitting houdt.

§ 3. Alle tuchtbeslissingen die genomen zijn door de provinciale raden of door de raden van beroep worden ter kennis gebracht van de hoge raad.

Art. 32

De provinciale raden en de raden van beroep kunnen de volgende sancties opleggen :

- 1° de waarschuwing;
- 2° de berisping;
- 3° de geldboete van 250 euro tot 2 500 euro;
- 4° de schorsing gedurende maximaal twee jaar;
- 5° de schrapping van de lijst van de Orde.

De tuchtrechtelijke geldboete komt ten voordele van de Schatkist. De Koning bepaalt de nadere regels voor de inning van de boete.

De provinciale raden en de raden van beroep kunnen de schorsing van het recht het beroep van verpleegkundige uit te oefenen laten gepaard gaan met een uitstel van een termijn van ten hoogste twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de uitspraak van de beslissing in laatste aanleg of van de verwerping van de voorziening in cassatie, bedoeld in artikel 27.

De raden kunnen ook beslissen om de tenuitvoerlegging van de sanctie volledig of gedeeltelijk te schorsen of uit te stellen.

Art. 33

De verzoeker die de hoedanigheid van verpleegkundige heeft en die na een oproeping van een onderzoekscollege, een rapporteur, een raad of ieder ander orgaan van de Orde die met de zaak belast is, zonder wettige reden nalaat te verschijnen, wordt ambtshalve geschorst voor een periode van drie dagen.

Verzoekers die niet de hoedanigheid van verpleegkundige hebben, met uitzondering van de overheid, verliezen in dezelfde omstandigheden het recht om ingelicht te worden over het gevolg dat aan hun zaak gegeven wordt.

Art. 34

§ 1. De tuchtstraffen bedoeld in artikel 32, 1°, 2° en 3° worden uitgewist drie jaar na de uitspraak van de beslissing in laatste aanleg of de verwerping van de

cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève l'infirmier.

§ 3. Toutes les décisions disciplinaires rendues par les conseils provinciaux ou les conseils d'appel sont notifiées au conseil supérieur.

Art. 32

Les conseils provinciaux et les conseils d'appel peuvent infliger les sanctions suivantes :

- 1° l'avertissement;
- 2° la réprimande;
- 3° l'amende de 250 euros à 2 500 euros;
- 4° une suspension ne dépassant pas deux ans;
- 5° la radiation du tableau de l'Ordre.

L'amende disciplinaire est perçue au profit du Trésor. Le Roi fixe les modalités de sa perception.

Les conseils provinciaux et d'appel peuvent assortir la suspension de l'exercice de la profession d'infirmier d'un sursis de deux ans au plus, à compter de la date du prononcé de la décision en dernier ressort ou du rejet du pourvoi en cassation, visé à l'article 27.

Les conseils peuvent également décider de suspendre ou de différer totalement ou partiellement l'exécution de la sanction.

Art. 33

Le demandeur qui a la qualité d'infirmier et qui, convoqué par un collège d'instruction, un rapporteur, un conseil ou tout autre organe de l'Ordre chargé de l'affaire, manque sans motif légitime de comparaître, est suspendu d'office pour une durée de trois jours.

Les demandeurs qui n'ont pas la qualité d'infirmier, à l'exception des autorités, perdent, dans les mêmes circonstances, le droit d'encre être informés de la suite réservée à leur affaire.

Art. 34

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires visées à l'article 32, 1°, 2° et 3° sont effacées trois ans après le prononcé de la décision en dernier ressort ou du rejet

voorziening in cassatie, bedoeld in artikel 27. Indien de verpleegkundige gedurende deze termijn echter een nieuwe sanctie heeft opgelopen, gaat een nieuwe termijn van drie jaar in, te rekenen van de laatste beslissing.

Sancties worden slechts uitgewist indien zij effectief werden ondergaan.

Het uitwissen heeft dezelfde gevolgen als een herstel in eer en rechten.

§ 2. De verpleegkundige die een tuchtstraf heeft opgelopen die niet kan worden uitgewist met toepassing van § 1, kan bij de raad van beroep een verzoek tot herstel in eer en rechten indienen.

Deze aanvraag is ontvankelijk :

1° indien een termijn van drie is verlopen sedert de tenuitvoerlegging van de sanctie.

2° als de sanctie is opgelegd voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, indien er herstel in eer en rechten werd verleend voor deze strafrechtelijke veroordeling;

3° indien de betrokkene sinds ten minste 10 jaar geen herstel in eer en rechten heeft gekregen;

4° indien de betrokkene effectief alle sancties heeft ondergaan waarvoor hij het herstel in eer en rechten heeft gevraagd, onverminderd het voordeel van het uitstel.

Wanneer een verzoek tot herstel in eer en rechten wordt verworpen, is een nieuwe aanvraag slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3. De toepassing van §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

Art. 35

De schrapping van de lijst van de Orde kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en herinschrijving op de lijst van de Orde kan worden toegestaan nadat de raad van beroep in plenaire vergadering, na de betrokken verpleegkundige te hebben gehoord, een gunstige beslissing in die zin neemt met een twee derde meerderheid van de stemmen.

Indien het verzoek tot herinschrijving wordt afgevoerd, is een nieuw verzoek slechts ontvankelijk nadat een nieuwe termijn van drie jaar is verstreken.

du pourvoi en cassation visé à l'article 27. Cependant, si l'infirmier a encouru une nouvelle sanction, pendant ce délai, un nouveau délai de trois ans à courir à dater de la dernière décision.

Les sanctions ne sont effacées que dans la mesure où elles ont été effectivement subies.

L'effacement produit les mêmes effets que la réhabilitation.

§ 2. Tout infirmier frappé d'une sanction disciplinaire qui n'a pas été effacée en application du § 1^{er} peut adresser au conseil d'appel une demande de réhabilitation.

Cette demande n'est recevable que :

1° si un délai de trois ans s'est écoulé depuis l'exécution de la sanction.

2° si la sanction a été infligée pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, s'il y a eu réhabilitation en matière pénale;

3° si l'intéressé n'a pas déjà bénéficié d'une réhabilitation depuis dix ans au moins;

4° l'intéressé a effectivement subi l'intégralité des sanctions pour lesquelles il a demandé la réhabilitation, sans préjudice du bénéfice du sursis.

Lorsqu'une demande de réhabilitation est rejetée, la nouvelle demande n'est recevable qu'à l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

Art. 35

La radiation du tableau de l'Ordre peut être levée au terme d'une période de trois ans et la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le conseil d'appel réuni en séance plénière, l'infirmier concerné entendu, a pris une décision dans ce sens à la majorité des deux tiers de ses membres.

Si la demande de réinscription est rejetée, une nouvelle demande de réinscription n'est recevable qu'à l'expiration d'un nouveau délai de trois ans.

Art. 36

Indien bij een tuchtrechtelijke procedure een lid van de organen van de Orde zich in een positie van belangenconflict bevindt ten opzichte van de verpleegkundige die het voorwerp is van de tuchtrechtelijke procedure, neemt hij niet deel aan de beraadslaging noch aan de beslissing over de grond van de zaak.

De hoge raad kan niet-limitatieve criteria vaststellen waarop de raden van de orde zich kunnen baseren om per geval te bepalen of er een belangenconflict is.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Art. 37

De verpleegkundige die zijn beroep uitoefent zonder op de lijst van de Orde te zijn ingeschreven terwijl hij daartoe verplicht is, of na van de lijst te zijn geschrapt of weggelaten, alsook de verpleegkundige die zijn beroep nog uitoefent tijdens de duur van een hem opgelegde schorsing, wordt gestraft met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen.

Art. 38

De Koning bepaalt de regels van de verkiezing van de leden van de organen van de Orde, met inachtneming van de volgende voorwaarden :

1^o op het ogenblik van hun kandidaatstelling zijn de kandidaten niet ouder dan 65 jaar;

2^o maximaal twee derde van de kandidaten zijn van hetzelfde geslacht;

3^o de Franstalige afdeling van de hoge raad telt minstens één lid uit het Duitse taalgebied;

4^o de leden worden verkozen of benoemd voor een periode van zes jaar;

5^o de leden zijn slechts één maal herverkiesbaar;

6^o de totale duur van de mandaten die een lid vervuld heeft binnen de organen van de Orde bedraagt maximaal achttien jaar;

7^o alleen de verpleegkundigen die geen schorsing van het recht om hun beroep uit te oefenen hebben

Art. 36

Si lors d'une procédure disciplinaire un membre des organes de l'Ordre se trouve en position de conflit d'intérêts par rapport à l'infirmier qui subit la procédure disciplinaire, il ne participe ni à la délibération ni à la décision au fond de l'affaire.

Le Conseil supérieur peut déterminer certains critères non limitatifs dont s'inspireront les conseils de l'Ordre pour déterminer au cas par cas s'il y a conflit d'intérêts.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Art. 37

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé, l'infirmier qui exerce sa profession sans être inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou après avoir été omis ou rayé du tableau, ainsi que l'infirmier qui exerce sa profession pendant la durée de la suspension qu'il a encourue.

Art. 38

Le Roi fixe les modalités de l'élection des membres des organes de l'Ordre, dans le respect des conditions suivantes :

1^o au moment de poser leur candidature, les candidats ne peuvent pas être âgés de plus de 65 ans;

2^o les deux tiers au plus des candidats peuvent être du même sexe;

3^o la section française du conseil supérieur compte au moins un membre de la région de langue allemande;

4^o les membres sont élus ou nommés pour une période de six ans;

5^o les membres ne sont rééligibles qu'une seule fois;

6^o la durée totale des mandats qu'un membre aura exercés au sein des organes de l'Ordre sera de dix-huit années au plus;

7^o seuls sont éligibles les praticiens de l'art infirmier qui n'auront fait l'objet d'aucune suspension du

opgelopen en die onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie zijn verkiesbaar;

8° alleen de verpleegkundigen die minstens drie jaar zijn ingeschreven op een provinciale lijst zijn verkiesbaar voor de provinciale raad en de interprovinciale raad; alleen de verpleegkundigen die minstens vijf jaar zijn ingeschreven op een provinciale lijst zijn verkiesbaar voor de raad van beroep;

9° alleen de kandidaten die minstens drie jaar zitting hebben als lid van een provinciale raad van de raad van de praktiserenden buiten de officina, zijn verkiesbaar voor het hof van beroep.

De Koning stelt tevens de regels vast betreffende de beëindiging van de mandaten van verkozen leden van de raden in geval van ontslag, overlijden of vervallen-verklaring.

Art. 39

§ 1^{er}. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de provinciale raden, de interprovinciale raden, de raden van beroep en de hoge raad op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij de schorsing van het recht om het beroep van verpleegkundige uit te oefenen wordt uitgesproken en voor de beslissingen waarbij de inschrijving op de lijst wordt uitgesteld of geweigerd.

§ 2. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 40

De leden van de provinciale raden, interprovinciale raden, raden van beroep en van de hoge raad zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, aan de werking van de Orde deelnemen.

De schending van het beroepsgeheim wordt gestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

droit d'exercer leur profession et qui sont ressortissants d'un État membre de l'Union européenne;

8° seuls sont éligibles au conseil provincial et au conseil interprovincial, les praticiens de l'art infirmier inscrits sur une liste provinciale depuis au moins trois ans; seuls sont éligibles au conseil d'appel ou au conseil supérieur les praticiens de l'art infirmier inscrits sur une liste provinciale depuis au moins cinq ans;

9° seuls sont éligibles au conseil d'appel les candidats qui ont siégé au moins trois ans comme membre d'un conseil provincial du conseil des exerçant hors officine.

Le Roi fixe également les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus des conseils en cas de démission, de décès ou de déchéance.

Art. 39

§ 1^{er}. Le Roi définit les conditions auxquelles les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux, les conseils d'appel et le conseil supérieur peuvent délibérer et statuer valablement.

Il peut prévoir notamment que les décisions portant suspension du droit d'exercer la profession d'infirmier et celles portant refus de l'inscription au tableau ou différant celle-ci, ne peuvent être prises qu'à des majorités qualifiées.

§ 2. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 40

Les membres des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux, des conseils d'appel et du conseil supérieur sont tenus au secret professionnel dans toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions ou à l'occasion de l'exercice de celles-ci.

Il en va de même pour toutes les personnes qui participent, à un titre quelconque, au fonctionnement de l'Ordre.

La violation du secret professionnel est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 41

De vergoeding van de leden van de organen van de Orde en van hun plaatsverangers wordt door de hoge raad vastgesteld. De vergoeding van de leden die de hoedanigheid van rechter hebben, wordt vastgesteld door de minister die bevoegd is voor Justitie.

Art. 42

Indien de werkzaamheden van de raad het vereisen, kunnen de plaatsvervangende leden van de organen door de voorzitter van het betreffende orgaan betrokken worden bij de behandeling van een zaak.

8 februari 2008.

Art. 41

La rémunération des membres des organes de l'Ordre et de leurs suppléants est fixée par le conseil supérieur. La rémunération des membres qui ont la qualité de magistrat est fixée par le ministre qui a la Justice dans ses compétences.

Art. 42

Si les activités du conseil concerné l'exigent, les membres suppléants des organes peuvent être associés au traitement d'une affaire par le président de l'organe concerné.

8 février 2008.

Jacques BROTCHI.